

Handelingen

Hnd 1:1	TON ton het	MEN men inderdaad	ΠΡΩΤΟΝ prōton eerste	ΛΟΓΟΝ logon woord	ΕΠΟΙΗΣΑΜΕΝ epoiēsamēn ik-maak~	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΠΑΝΤΩΝ pantōn alle-dingen	Ω ō o !	ΘΕΟΦΙΛΕ theophile Teofilus	ΩΝ hōn die
	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	INDERDAAD part G3303	VOOR-meeste, eerste, voornaamste bn 4nv ev m overtr G4413	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056	DOEN, maken wa FE -- mid 1 ev G4160	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	ALLES, elk bn 2nv mv o G3956	O tus G5599	TEOFILUS zn, 5nv ev m G2321	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv mv o G3739

ἤρξατο ērxato begint~	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΠΟΙΕΙΝ poiein te	ΤΕ te bovendien	ΚΑΙ kai en	ΔΙΔΑΣΚΕΙΝ didaskēin te-onderwijzen
OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med. beginnen wa FE -- mid 3 ev G756	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	DOEN, maken wo HO tt act G4160	BOVENDIEN part G5037	EN, ook vgw G2532	ONDERWIJZEN wo HO tt act G1321

Hnd 1:2	ΑΧΡΙ achri tot-op	ΗΣ hēs welke	ἡμέρας hēmeras dag	ΕΝΤΕΙΛΑΜΕΝΟΣ enteilamenos instructies-gevende~	ΤΟΙΣ tois aan-de	ΑΠΟΣΤΟΛΟΙΣ apostolois afgevaardigden	ΔΙΑ dia door	ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ pneumatōs geest	ΑΓΙΟΥ hagiou heilige
	TOT-OP vzt G891	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev v G3739	DAG zn, 2nv ev v G2250	IN+BEEINDIGEN, instructie-geven wd FE -- mid 1nv ev m G1781	DE / HET L_ 3nv mv m G3588	VANAF+GESTELD, afgevaardigde zn, 3nv mv m G652	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn, 2nv ev o G4151	HEILIG bn 2nv ev o G40

ΟΥΣ hous die(mv)	ΕΞΕΛΕΞΑΤΟ exelēxato hij-uit-kiest~	ΑΝΕΛΗΜΦΘΗ anelēmphthē hij-werd-opgenomen
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv m G3739	UIT-LEGGEN, UIT-zeggen, uitkiezen wa FE -- mid 3 ev G1586	OPWAARTS+NEMEN, opnemen wa FE vt pas 3 ev G353

Hnd 1:3	ΟΙΣ hois aan-wie	ΚΑΙ kai ook	ΠΑΡΕΣΤΗCΕΝ parestēsēn hij-presenteert	ΕΑΥΤΟΝ heauton zichzelf	ΖΩΝΤΑ zōnta levend	ΜΕΤΑ meta na	ΤΟ to het	ΠΑΘΕΙΝ pathein te-lijden
	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv mv m G3739	EN, ook vgw G2532	NAAST+STAAN+(OPWAARTS), erbij-(doen)-staan, presenteren, standplaats-geven wa FE -- act 3 ev G3936	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv ev m G1438	LEVEN wd HO tt act 4nv ev m G2198	MET (2), na (4) vzt G3326	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	EMOTIE, lijden wo HO tt act G3958

ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΝ en in	ΠΟΛΛΟΙΣ pollois vele	ΤΕΚΜΗΡΙΟΙΣ tekmēriōis bewijzen	ΔΙ di door	ἡμερῶν hēmerōn dagen	ΤΕCCEPAKONTA tesserakonta veertig	ΟΠΤΑΝΟΜΕΝΟΣ optanomenos zichtbaar-wordende~
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	IN vzt G1722	VEEL, talrijk bn 3nv mv o G4183	BEWIJS zn, 3nv mv o G5039	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DAG zn, 2nv mv v G2250	VIER-tig, veertig zo telw G5062	BLIKKEN, zien wd HO tt mid 1nv ev m G3700

ΑΥΤΟΙΣ autois aan-hen	ΚΑΙ kai en	ΛΕΓΩΝ lēgōn zeggende	ΤΑ ta de-dingen	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΤΗΣ tēs het	ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ basileias koninkrijk	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn, 2nv ev v G932	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

Hnd 1:4	ΚΑΙ kai en	ΣΥΝΑΛΙΖΟΜΕΝΟΣ sunalizomenos bijeenkomende~	ΠΑΡΗΓΓΕΙΛΕΝ parēggeilen hij-geeft-opdracht	ΑΥΤΟΙΣ autois aan-hen	ΑΠΟ apo van-af	ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ ierosolumōn Jeruzalem	ΜΗ mē toch-niet	ΧΩΡΙΖΕCΘΑΙ chōrizesthai te-vertrekken~	ΑΛΛΑ alla maar
	EN, ook vgw G2532	SAMEN+ZOUTEN, bijeenkomen wd HO tt mid 1nv ev m G4871	NAAST+BOODSCHAPPEN, opdracht-geven wa FE -- act 3 ev G3853	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	VANAF vzt G575	JERUZALEM zn 2nv mv m/v G2414	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	RUIJTE-maken, scheiden, vertrekken wo HO tt mid G5563	ANDER, maar vgw G235

ΠΕΡΙΜΕΝΕΙΝ perimenein te-blijven-wachten-op	ΤΗΝ tēn de	ΕΠΑΓΓΕΛΙΑΝ epaggēlian belofte	ΤΟΥ tou van-de	ΠΑΤΡΟC patros Vader	ΗΝ hēn die	ΗΚΟΥCΑΤΕ ēkousate jullie-horen	ΜΟΥ mou van-mij
RONDOM+BLIJVEN, blijven-wachten-op wo HO tt act G4037	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	OP+BOODSCHAPPEN-heid, belofte zn, 4nv ev v G1860	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	VADER zn, 2nv ev m G3962	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739	HOREN wa FE -- act 2 mv G191	IK, mij vp 1 2nv ev G3450

Hnd 1:5	ΟΤΙ hoti dat	ΙΩΑΝΝΗC iōannēs Johannes	ΜΕΝ men inderdaad	ΕΒΑΠΤΙCΕΝ ebaptisen doopt	ΥΔΑΤΙ hudati in-water	ΥΜΕΙC humeis jullie	ΔΕ de echter	ΒΑΠΤΙCΘΗCΕCΘΕ baptisthēsesthe zullen-gedoopt-worden	ΕΝ en in	ΠΝΕΥΜΑΤΙ pneumati geest	ΑΓΙΩ hagiō heilige
	WELK+ENIG, dat vgw G3754	JOHANNES zn 1nv ev m G2491	INDERDAAD part G3303	GEDOMPELD-maken, dopen wa FE -- act 3 ev G907	NAT, water zn, 3nv ev o G5204	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	ECHTER vgw G1161	GEDOMPELD-maken, dopen wa HO tt pas 2 mv G907	IN vzt G1722	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn, 3nv ev o G4151	HEILIG bn 3nv ev o G40

ΟΥ ou niet	ΜΕΤΑ meta na	ΠΟΛΛΑC pollas vele	ΤΑΥΤΑC tautas deze	ἡμέρας hēmeras dagen
NIET bijw ontk abs G3756	MET (2), na (4) vzt G3326	VEEL, talrijk bn 4nv mv v G4183	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv v G3778	DAG zn, 4nv mv v G2250

Hnd 1:6	ΟΙ hoi degenen	ΜΕΝ men inderdaad	ΟΥΝ oun samelthontes	ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΕC sunelthontes samen-komende	ἑρῶτων ērōtōn vroegen	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΛΕΓΟΝΤΕC legontes zeggende	ΚΥΡΙΕ kurie Heer !	ΕΙ ei indien	ΕΝ en in
	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	INDERDAAD part G3303	DAN vgw G3767	SAMEN+KOMEN, samenkomen, meekomen wd HO tt act 1nv mv m G4905	STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa FE vt act 3 mv G2065	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	INDIEN part voorw G1487	IN vzt G1722

ΤΩ tō de	ΧΡΟΝΩ chronō tijd	ΤΟΥΤΩ toutō deze	ΑΠΟΚΑΘΙΣΤΑΝΕΙΣ apokathistaneis jij-herstelt	ΤΗΝ tēn het	ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ basileian koninkrijk	ΤΩ tō voor-het	ΙΣΡΑΗΛ israēl Israël
DE / HET L_3nv ev m G3588	TUJD zn; 3nv ev m G5550	DE+ZELF, deze, dit va HO tt act 2 ev G5129	VANAF+NEERWAARTS+STAAN+[OPWAARTS], herstellen wa HO tt act 2 ev [G600]	DE / HET L_4nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn; 4nv ev v G932	DE / HET L_3nv ev m G3588	ISRAEL zo eigen G2474

Ἦνδ 1:7	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΔΕ de echter	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΟΥΧ ouch niet	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΕΣΤΙΝ estin het-is	ΓΝΩΝΑΙ gnōnai te-weten	ΧΡΟΝΟΥΣ chronous tijden	Ἢ ē of	ΚΑΙΡΟΥΣ kairous perioden
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ECHTER vgw G1161	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit zn; 4nv mv m G846	NIET ontk abs G3756	JULLIE vp 2.2nv mv G5216	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	KENNEN, weten wo FE -- act G1097	TUJD zn; 4nv mv m G5550	OF, dan part G2228	PERIODE, gelegenheid, tijdstip zn; 4nv mv m G2540

ΟΥΣ hous die	Ο ho de	ΠΑΤΗΡ patēr Vader	ΕΘΕΤΟ etheto plaatste~	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΙΔΙΑ idia eigen	ΕΞΟΥΣΙΑ exousia autoriteit
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv m G3739	DE / HET L_1nv ev m G3588	VADER zn; 1nv ev m G3962	PLAATSEN wa FE vt mid 3 ev G5087	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev v G3588	EIGEN bn 3nv ev v G2398	UIT+ZIJN-heid, autoriteit zn; 3nv ev v G1849

Ἦνδ 1:8	ΑΛΛΑ alla maar	ΛΗΜΨΕΘΕ lēmpsethe jullie-zullen-in-ontvangst-nemen~	ΔΥΝΑΜΙΝ dunamin macht	ΕΠΕΛΘΟΝΤΟΣ epelthontos van-komende-op	ΤΟΥ tou van-de	ΑΓΙΟΥ hagiu heilige	ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ pneumatōs geest	ΕΦ eph op	ΥΜΑΣ humas jullie	ΚΑΙ kai en
	ANDER, maar vgw G235	NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wa HO tt mid 2 mv G2983	VERMOGEN, macht zn; 4nv ev v G1411	OP+KOMEN, komen-op, komen-over, overvallen wd HO tt act 2nv ev o G1904	DE / HET L_2nv ev o G3588	HEILIG bn 2nv ev o G40	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 2nv ev o G4151	OP vzt G1909	JULLIE vp 2.4nv mv G5209	EN, ook vgw G2532

ΕΣΕΘΕ esesthe jullie-zullen-zijn~	ΜΟΥ mou van-mij	ΜΑΡΤΥΡΕΣ martures getuigen	ΕΝ en in	ΤΕ te bovendien	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ΚΑΙ ierousalēm kai Jeruzalem en in	ΕΝ en in	ΠΑΣΗ pasē al	ΤΗ tē het	ΙΟΥΔΑΙΑ ΚΑΙ ioudaia kai Judea en	ΣΑΜΑΡΕΙΑ ΚΑΙ samareia kai Samaria en	ΚΑΙ kai en	
ZIJN wa HO tt mid 2 mv G2071 (G1510)	IK, mij vp 1.2nv ev G3450	MARKEREDER, getuige zn; 1nv mv m G3144	IN vzt G1722	BOVENDIEN part G5037	JERUZALEM zo eigen G2419	EN, ook vgw G2532	ALLES, elk bn 3nv ev v G3956	DE / HET L_3nv ev v G3588	JUDA-heid, Judea zn; 3nv ev v G2449	EN, ook vgw G2532	SAMARIA zn; 3nv ev v G4540	EN, ook vgw G2532

ΕΩΣ heōs tot	ΕΣΧΑΤΟΥ eschatou laatste	ΤΗΣ tēs van-het	ΓΗΣ gēs land
TOT, totdat, terwijl vgw G2193	LAATSTE bn/zn 2nv ev o G2078	DE / HET L_2nv ev v G3588	LAND, aarde zn; 2nv ev v G1093

Ἦνδ 1:9	ΚΑΙ ΤΑΥΤΑ kai tauta en deze-dingen	ΕΙΠΩΝ eipōn zeggende	ΒΛΕΠΟΝΤΩΝ blepontōn van-kijkende	ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΕΠΗΡΘΗ epērhē hij-werd-omhoog-geheven	ΚΑΙ ΝΕΦΕΛΗ kai nephelē en wolke		
	EN, ook vgw G2532	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G2036	WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wd HO tt act 2nv mv m G991	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	OP+HEFFEN, omhoog-heffen, ophijzen wa FE vt pas 3 ev G1869	EN, ook vgw G2532	WOLK zn; 1nv ev v G3507

ΥΠΕΛΑΒΕΝ hupelaben vatte-op	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΑΠΟ apo van-af	ΤΩΝ tōn de	ΟΦΘΑΛΜΩΝ ophthalmōn ogen	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen
ONDER+NEMEN+[OPWAARTS], opvatten, onderbrengen wa FE vt act 3 ev G5274	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	VANAF vzt G575	DE / HET L_2nv mv m G3588	BLIKkende, oog zn; 2nv mv m G3788	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846

Ἦνδ 1:10	ΚΑΙ ΩΣ kai hōs en als	ΑΤΕΝΙΖΟΝΤΕΣ atenizontes aandachtig-kijkende	ΗΣΑΝ ēsan zij-waren	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton de	ΟΥΡΑΝΟΝ ouranon hemel	ΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΥ poreuomenou van-gaande~	ΑΥΤΟΥ autou hem	ΚΑΙ kai en	
	EN, ook vgw G2532	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	GELLIKTJDIIG+STREKKEN, aandachtig-kijken wd HO tt act 1nv mv m G816	ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 4nv ev m G3772	GAAN wd HO tt mid 2nv ev m G4198	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	EN, ook vgw G2532

ΙΔΟΥ idou neem-waar !	ΑΝΔΡΕΣ andres mannen	ΔΥΟ duo twee	ΠΑΡΕΙΣΤΗΚΕΙΣΑΝ pareistēkeisan stonden-bij	ΑΥΤΟΙΣ autois hen	ΕΝ en in	ΕΣΘΗΣΕΣΙ esthēsēsi kleren	ΛΕΥΚΑΙΣ leukais witte
WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	MAN zn; 1nv mv m G435	TWEE zo telw G1417	NAAST+STAAN+[OPWAARTS], erbij-(doen)-staan, presenteren, standplaats-geven wa HV vt act 3 mv G3936	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	IN vzt G1722	KLEDINGSTUKking, kleren zn; 3nv mv v G2067	WIT bn 3nv mv v G3022

Ἦνδ 1:11	ΟΙ hoi die	ΚΑΙ ΕΙΠΑΝ kai eipan ook zeggen	ΑΝΔΡΕΣ andres mannen !	ΓΑΛΙΛΑΙΟΙ ΤΙ galilaiōi ti Galileeërs !	ΤΙ ti waarom ?	ΕΣΤΗΚΑΤΕ hestēkate jullie-staan
	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv mv m G3739	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE -- act 3 mv G2036	MAN zn; 5nv mv m G435	GALILEEER zn; 5nv mv m G1057	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101

ΕΜΒΛΕΠΟΝΤΕΣ emblepontes op-kijkende	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton de	ΟΥΡΑΝΟΝ ouranon hemel	ΟΥΤΟΣ houtos deze	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	Ο ho degene	ΑΝΑΛΗΜΦΘΕΙΣ analēmphtheis opgenomen-wordende	ΑΦ aph van-af	ΥΜΩΝ humōn jullie
IN+WERPEN+BLIK, IN-kijken, aankijken, opkijken, kijken-naar wd HO tt act 1nv mv m G1689	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 4nv ev m G3772	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	DE / HET L_1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	DE / HET L_1nv ev m G3588	OPWAARTS+NEMEN, opnemen wd HO tt pas 1nv ev m G353	VANAF vzt G575	JULLIE vp 2.2nv mv G5216

ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton de	ΟΥΡΑΝΟΝ ouranon hemel	ΟΥΤΩΣ houtōs zō	ΕΛΕΥΣΕΤΑΙ eleusetai zal-komen~	ΟΝ hon welke	ΤΡΟΠΟΝ tropon wijze	ΕΘΕΛΑΣΘΕ etheasasthe jullie-slaan-gade~	ΑΥΤΟΝ auton hem
TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 4nv ev m G3772	DE+ZELF+ALS, di-ALS, zō bijw G3779	KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739	WENDend, wijze-(van-doen) zn; 4nv ev m G5158	PLAATSEN, gadeslaan wa FE -- mid 2 mv G2300	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

ΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΥΡΑΝΟΝ
 poreuomenon eis ton ouranon
 'gaande' tot-in de hemel
GAAN wd HO tt mid 4nv ev m G4198
 TOT-IN vzt G1519
 DE / HET L_4nv ev m G3588
 ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 4nv ev m G3772

Hnd **ΤΟΤΕ** ΥΠΕΣΤΡΕΨΑΝ ΕΙΣ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ΑΠΟ ΟΡΟΥΣ ΤΟΥ ΚΑΛΟΥΜΕΝΟΥ ΕΛΑΙΩΝΟΣ
 1:12 tote hupestrepsan eis ierousalēm apo orous tou kaloumenou elaiōnos
 dán zij-keren-terug tot-in Jeruzalem van-af berg de lgeroepen-wordende~ Olijfberg
HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119
 ONDER+KEREN, terugkeren wa FE -- act 3 mv G5290
 TOT-IN vzt G1519
 JERUSALEM zo eigen G2419
 VANAF vzt G575
 GEZIEN, berg zn; 2nv ev o G3735
 DE / HET L_2nv ev o G3588
 ROEPEN wd HO tt mid 2nv ev o G2564
 OLIJFberg zn; 2nv ev m G1638

Ο ΕΣΤΙΝ ΕΓΓΥΣ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ΣΑΒΒΑΤΟΥ ΕΧΟΝ ΟΔΟΝ
 ho estin eggus ierousalēm sabbatou echon hodon
 die 'is nabij Jeruzalem van-sabbat l'hebbende weg
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739-G3603
 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)
 NABIJ, dichtbij bijw G1451
 JERUSALEM zo eigen G2419
 SABBAT zn 2nv ev o G4521
 HEBBEN wd HO tt act 4nv ev o G2192
 WEG zn; 4nv ev v G3598

Hnd **ΚΑΙ ΟΤΕ** ΕΙΧΛΑΘΟΝ ΕΙΣ ΤΟ ΥΠΕΡΩΟΝ ΑΝΕΒΗΣΑΝ ΟΥ ΗΣΑΝ
 1:13 kai hote eis eischlathon eis to hyperōon anebēsan ou hēsan
 en toen zij-binnen-kwamen tot-in het bovenvertrek zij-gingen-omhoog waar zij-waren
EN, ook vgw G2532
 WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen G3753
 TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wa FE vt act 3 mv G1525
 TOT-IN vzt G1519
 DE / HET L_4nv ev o G3588
 OVER-vertrek, bovenvertrek zn; 4nv ev o G5253
 OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wa FE vt act 3 mv G305
 VAN-WELK, waar bijw van_plaats G3757
 ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)

ΚΑΤΑΜΕΝΟΝΤΕΣ Ο ΤΕ ΠΕΤΡΟΣ ΚΑΙ ΙΩΑΝΝΗΣ ΚΑΙ ΙΑΚΩΒΟΣ ΚΑΙ ΑΝΔΡΕΑΣ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΚΑΙ ΘΩΜΑΣ
 katamenontes ho te petros kai iōannēs kai iakōbos kai andreas philippos kai thōmas
 lverbleef-houdende de te bovendien Petrus en Johannes en Jakobus en Andreas Filippus en Tomas
NEERWAARTS+BLIJVEN, verblijf-houden wd HO tt act 1nv mv m G2650
 DE / HET L_1nv ev m G3588
 BOVENDIEN part G5037
 PETROS zn; 1nv ev m G4074
 EN, ook vgw G2532
 JOHANNES zn; 1nv ev m G2491
 EN, ook vgw G2532
 JAKOBUS zn; 1nv ev m G2385
 EN, ook vgw G2532
 ANDREAS zn; 1nv ev m G406
 FILIPPUS zn; 1nv ev m G5376
 EN, ook vgw G2532
 TOMAS zn; 1nv ev m G2381

ΒΑΡΘΟΛΟΜΑΙΟΣ ΚΑΙ ΜΑΘΘΑΙΟΣ ΙΑΚΩΒΟΣ ΑΛΦΑΙΟΥ ΚΑΙ ΣΙΜΩΝ Ο ΖΗΛΩΤΗΣ ΚΑΙ ΙΟΥΔΑΣ ΙΑΚΩΒΟΥ
 bartholomeaios kai maththaios iakōbos halphaiou kai simōn ho zelōtēs kai ioudas iakōbou
 Bartolomeüs en Mattheüs Jakobus van-Alfeüs en Simon de Geestdriftige en Judas van-Jakobus
BARTOLOMEUS zn; 1nv ev m G918
 EN, ook vgw G2532
 MATTHEUS zn; 1nv ev m G3156
 JAKOBUS zn; 1nv ev m G2385
 ALFEUS zn; 2nv ev m G256
 EN, ook vgw G2532
 SIMON zn; 1nv ev m G4613
 DE / HET L_1nv ev m G3588
 KOKER, geestdriftige zn; 1nv ev m G2207
 EN, ook vgw G2532
 JUDAS zn; 1nv ev m G2455
 JAKOBUS zn; 2nv ev m G2385

Hnd **ΟΥΤΟΙ ΠΑΝΤΕΣ ΗΣΑΝ ΠΡΟΣΚΑΡΤΕΡΟΥΝΤΕΣ ΟΜΟΘΥΜΑΔΟΝ ΤΗ ΠΡΟΣΕΥΧΗ ΣΥΝ ΓΥΝΑΙΞΙΝ ΚΑΙ**
 1:14 houtoi pantes hēsan proskarterountes homothymadon tē in-het proseuchē sun gynaixin kai
 deze allen waren volhardende eensgezind tē-in-het gebed samen met-vrouwen en
DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv m G3778
 ALLES, elk bn 1nv mv m G3956
 ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)
 NAARTOE+HOUDEN, volharden, steeds-blijven wd HO tt act 1nv mv m G4342
 GELIJKEND+VOELEN, eensgezind bijw G3661
 DE / HET L_3nv ev v G3588
 NAARTOE+WEL+HEBBend, gebed zn; 3nv ev v G4335
 SAMEN vzt G4862
 VROUW zn 3nv mv v G1135
 EN, ook vgw G2532

ΜΑΡΙΑΜ ΤΗ ΜΗΤΡΙ ΤΟΥ ΙΗΣΟΥ ΚΑΙ ΤΟΙΣ ΑΔΕΛΦΟΙΣ ΑΥΤΟΥ
 mariam tē mētri tou iēsou kai tois adelphoīs autou
 met-Maria de moeder van-de Jezus en met-de broeders van-hem
MIRJAM, Maria zo eigen G3137
 DE / HET L_3nv ev v G3588
 MOEDER zn; 3nv ev v G3384
 DE / HET L_2nv ev m G3588
 JEZUS, Jozua zn; 2nv ev m G2424
 EN, ook vgw G2532
 DE / HET L_3nv mv m G3588
 GELIJKTJDDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 3nv mv m G80
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Hnd **ΚΑΙ ΕΝ ΤΑΙΣ ΗΜΕΡΑΙΣ ΤΑΥΤΑΙΣ ΑΝΑΣΤΑΣ ΠΕΤΡΟΣ ΕΝ ΜΕΣΩ ΤΩΝ ΑΔΕΛΦΩΝ ΕΙΠΕΝ ΗΝ**
 1:15 kai en tais hēmerais tautais anastas petros en mesō tōn adelphōn eipen hēn
 en in de dagen deze opstaande Petrus in midden van-de broeders zei was
EN, ook vgw G2532
 IN DE / HET L_3nv mv v G3588
 DAG zn; 3nv mv v G2250
 DE+ZELF, deze, dit va 3nv mv v G3778
 OPWAARTS+STAAN, opstaan wd FE -- act 1nv ev m G450
 PETROS zn; 1nv ev m G4074
 IN MIDDEN bn/zn 3nv ev o G1722
 DE / HET L_2nv mv m G3588
 GELIJKTJDDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 2nv mv m G80
 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036
 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)

ΤΕ ΟΧΛΟΣ ΟΝΟΜΑΤΩΝ ΕΠΙ ΤΟ ΑΥΤΟ ΩΣΕΙ ΕΚΑΤΟΝ ΕΙΚΟΣΙ
 te ochlos onomatōn epi to auto ōsei hekaton eikosi
 bovendien schare van-namen op de zelfde-plaats ongeveer honderd twintig
BOVENDIEN part G5037
 SCHARE zn; 1nv ev m G3793
 NAAM zn; 2nv mv o G3686
 OP vzt G1909
 DE / HET L_4nv ev o G3588
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846
 ALS+INDIEN, zo-als, als-of, ongeveer G5616
 HONDERD zo telw G1540
 TWINTIG zo telw G1501

Hnd **ΑΝΔΡΕΣ ΑΔΕΛΦΟΙ ΕΔΕΙ ΠΛΗΡΩΘΗΝΑΙ ΤΗΝ ΓΡΑΦΗΝ ΗΝ**
 1:16 andres adelphoi edei plērōthēnai tēn graphēn hēn
 mannen ! broeders ! het-was-bindend vervuld-te-worden het Geschrift dat
MAN zn; 5nv mv m G435
 GELIJKTJDDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 5nv mv m G80
 BINDEN, moeten wa FE vt act 3 ev G1163
 VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken wa FE -- pas G4137
 DE / HET L_4nv ev v G3588
 GESCHRIFT zn; 4nv ev v G1124
 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739

ΠΡΟΕΙΠΕΝ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΤΟ ΑΓΙΟΝ ΔΙΑ ΣΤΟΜΑΤΟΣ ΔΑΥΕΙΔ ΠΕΡΙ ΙΟΥΔΑ ΤΟΥ
 proeipen to pneuma to agion dia stomatos dauēid peri iouda tou
 tevoren-zei de geest to heilige door stomatos mond van-David aangaande iouda tou degene
VOOR-LEGGEN, VOOR-zeggen, (van)-tevoren-zeggen wa FE vt act 3 ev G4277
 DE / HET L_1nv ev o G3588
 BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 1nv ev o G4151
 DE / HET L_1nv ev o G3588
 HEILIG bn 1nv ev o G40
 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223
 MOND zn; 2nv ev o G4750
 DAVID zo eigen G1138
 RONDOM, om, aangaande vzt G4012
 JUDAS zn; 2nv ev m G2455
 DE / HET L_2nv ev m G3588

ΓΕΝΟΜΕΝΟΥ ΟΔΗΓΟΥ ΤΟΙΣ ΣΥΛΛΑΒΟΥΣΙΝ ΙΗΣΟΥΝ
 genomēnou odēgou tois tois syllabousin iēsoun
 lwordende gids voor-degenen sullabousin tezamen-grijpende Jezus
WORDEN wd HO tt mid 2nv ev m G1096
 WEG+LEIDer, gids zn; 2nv ev m G3595
 DE / HET L_3nv mv m G3588
 SAMEN+NEMEN+OPWAARTS, tezamen-grijpen, samen-aanpakken, behulpzaam-zijn, bevrucht-worden wd HO tt act 3nv mv m G4815
 JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424

Hnd 1:17 **ΟΤΙ** **ΚΑΤΗΡΙΘΜΗΜΕΝΟΣ** **ΗΝ** **ΕΝ** **ΗΜΙΝ** **ΚΑΙ** **ΕΛΑΧΕΝ** **ΤΟΝ** **ΚΛΗΡΟΝ** **ΤΗΣ** **ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ** **ΤΑΥΤΗΣ**
hoti *katēriθmēmenos* *hēn* *en* *hēmin* *kai* *elachen* *ton* *klēron* *tēs* *diakonias* *tautēs*
dat **gerekend-wordende-onder** **hij-was** **in** **ons** **en** **toe-viel** **het** **lot** **van-de** **bediening** **deze**
WELK+ENIG, dat vgw G3754 NEERWAARTS+TELLEN, rekenen-onder wd HO tt mid 1nv ev m G2674 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) IN vzt G1722 WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254 EN, ook vgw G2532 TOE-VALLEN wa FE vt act 3 ev G2975 DE / HET l_ 4nv ev m G3588 LOT zn; 4nv ev m G2819 DE / HET l_ 2nv ev v G3588 DOOR+BEDIENDheid, bediening zn; 2nv ev v G1248 DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev v G3778

Hnd 1:18 **ΟΥΤΟΣ** **ΜΕΝ** **ΟΥΝ** **ΕΚΤΗΣΑΤΟ** **ΧΩΡΙΟΝ** **ΕΚ** **ΜΙΣΘΟΥ** **ΤΗΣ** **ΑΔΙΚΙΑΣ** **ΚΑΙ** **ΠΡΗΝΗΣ**
houtos *men* *oun* *ektēsato* *chōrion* *ek* *misthou* *tēs* *adikias* *kai* *prhēs*
deze **inderdaad** **dan** **verwerft** **stuk-grond** **van-uit** **loon** **van-de** **onrechtvaardigheid** **en** **voorover**
DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778 INDERDAAD part G3303 DAN vgw G3767 VERWERVEN wa FE -- mid 3 ev G2932 RUIMTE-verkleinw., stuk-grond zn; 4nv ev o G5564 VAN-UIT vzt G1537 HUUR, loon zn; 2nv ev m G3408 DE / HET l_ 2nv ev v G3588 ON+RECHTVAARDIGheid, onrechtvaardigheid zn; 2nv ev v G93 EN, ook vgw G2532 VOOROVER bn 1nv ev m G4248

ΓΕΝΟΜΕΝΟΣ **ΕΛΑΚΗΣΕΝ** **ΜΕΣΟΣ** **ΚΑΙ** **ΕΞΕΧΥΘΗ** **ΠΑΝΤΑ** **ΤΑ** **ΣΠΛΑΓΧΝΑ** **ΑΥΤΟΥ**
genomenos *elakēsēn* *mesos* *kai* *exechuthē* *panta* *ta* *splagchna* *autou*
wordende **hij-barst-open** **midden** **en** **werd-vergoten** **alle** **de** **splagchna** **van-hem**
WORDEN wd HO tt mid 1nv ev m G1096 OPENBARSTEN wa FE -- act 3 ev G2997 MIDDEN bn 1nv ev m G3319 EN, ook vgw G2532 UIT+GIETEN, uitgieten, vergieten, verspillen wa HO tt act 3 ev G1632 ALLES, elk bn 1nv mv o G3956 DE / HET l_ 1nv mv o G3588 INGEWANDEN, innerlijke-gevoelens zn; 1nv mv o G4698 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Hnd 1:19 **ΚΑΙ** **ΓΝΩΣΤΟΝ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΠΑΣΙΝ** **ΤΟΙΣ** **ΚΑΤΟΙΚΟΥΣΙΝ** **ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ** **ΩΣΤΕ** **ΚΛΗΘΗΝΑΙ** **ΤΟ**
kai *gnōston* *egeneto* *pasin* *tois* *katoikousin* *ierousalēm* *ōste* *klēthēnai* *to*
en **bekend** **het-werd** **aan-alle** **degenen** **wonende** **Jeruzalem** **zodat** **geroepen-worden** **het**
EN, ook vgw G2532 GEKEND, bekend bn 1nv ev o G1110 WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 ALLES, elk bn 3nv mv m G3956 DE / HET l_ 3nv mv m G3588 NEERWAARTS+HUIZEN, wonen wd HO tt act 3nv mv m G2730 JERUZALEM zo eigen G2419 ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620 ROEPEN wo FE -- pas G2564 DE / HET l_ 4nv ev o G3588

ΧΩΡΙΟΝ **ΕΚΕΙΝΟ** **ΤΗ** **ΙΔΙΑ** **ΔΙΑΛΕΚΤΩ** **ΑΥΤΩΝ** **ΑΧΕΛΔΑΜΑΧ** **ΤΟΥΤ** **ΕΣΤΙΝ** **ΧΩΡΙΟΝ**
chōrion *ekēino* *tē* *idia* *dialektō* *autōn* *acheladamach* *tout* *estin* *chōrion*
stuk-grond **dat** **in-de** **eigen** **omgangstaal** **van-hen** **acheldamach** **dit** **is** **stuk-grond**
RUIMTE-verkleinw., stuk-grond zn; 4nv ev o G5564 UIT+ZIJN, die, dat va 4nv ev o G1565 DE / HET l_ 3nv ev v G3588 EIGEN bn 3nv ev v G2398 DOOR+GELEGD, DOOR-gezegd, omgangstaal zn; 3nv ev v G1258 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 AKELDAMA zo eigen G184 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5123 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) RUIMTE-verkleinw., stuk-grond zn; 4nv ev o G5564

ΑΙΜΑΤΟΣ
haimatos
van-bloed
BLOED zn; 2nv ev o G129

Hnd 1:20 **ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ** **ΓΑΡ** **ΕΝ** **ΒΙΒΛΩ** **ΨΑΛΜΩΝ** **ΓΕΝΗΘΗΤΩ** **Η** **ΕΠΑΥΛΙΣ**
gegraptai *gar* *en* *biblō* *psalmōn* *genēthētō* *hē* *epaulis*
het-is-geschreven **want** **in** **boek** **van-Psalmen** **laat-haar-worden !** **de** **epaulis** **hoeve**
SCHRIJVEN wa HV tt mid 3 ev G1125 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 IN vzt G1722 BOEK zn; 3nv ev v G976 STRElend, tokkelend, lied-met-een-snaarinstrument, psalm zn; 2nv mv m G5568 WORDEN wg HO tt pas 3 ev G1096 DE / HET l_ 1nv ev v G3588 OP+HOF, hoeve zn; 1nv ev v G1886

ΑΥΤΟΥ **ΕΡΗΜΟΣ** **ΚΑΙ** **ΜΗ** **ΕΣΤΩ** **Ο** **ΚΑΤΟΙΚΩΝ** **ΕΝ** **ΑΥΤΗ** **ΚΑΙ** **ΤΗΝ**
autou *erēmos* *kai* *mē* *estō* *o* *katoikōn* *en* *autē* *kai* *tēn*
van-hem **eenzaam** **en** **toch-niet** **laat-hem-zijn !** **degene** **wonende** **in** **haar** **en** **het**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 TROOSTELOOS, wildernis, eenzaam bn 1nv ev v G2048 EN, ook vgw G2532 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 ZIJN wg HO tt act 3 ev G2077 (G1510) DE / HET l_ 1nv ev m G3588 NEERWAARTS+HUIZEN, wonen wd HO tt act 1nv ev m G2730 IN vzt G1722 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846 EN, ook vgw G2532 DE / HET l_ 4nv ev v G3588

ΕΠΙΣΚΟΠΗΝ **ΑΥΤΟΥ** **ΛΑΒΕΤΩ** **ΕΤΕΡΟΣ**
episkopēn *autou* *labetō* *heteros*
toezicht **van-hem** **laat-hem-nemen !** **ander**
OP+OPMERKEND, toezicht, omzien zn; 4nv ev v G1984 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen vp HO tt act 3 ev G2983 VERSCHILLEND, id. ander^s bn 1nv ev m G2087

Hnd 1:21 **ΔΕΙ** **ΟΥΝ** **ΤΩΝ** **ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΩΝ** **ΗΜΙΝ** **ΑΝΔΡΩΝ** **ΕΝ** **ΠΑΝΤΙ** **ΧΡΟΝΩ** **ΕΝ** **Ω**
dei *oun* *tōn* *sunelthontōn* *hēmin* *andrōn* *en* *panti* *chronō* *en* *ō*
het-is-bindend **dan** **van-de** **samenkomende** **met-ons** **mannen** **in** **alle** **tijd** **in** **welke**
BINDEN, moeten wa HO tt act 3 ev G1163 DAN vgw G3767 DE / HET l_ 2nv mv m G3588 SAMEN+KOMEN, samenkomen, meekomen wd HO tt act 2nv mv m G4905 WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254 MAN zn; 2nv mv m G435 IN vzt G1722 ALLES, elk bn 3nv ev m G3956 TIJD zn; 3nv ev m G5550 IN vzt G1722 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev m G3739

ΕΙΣΘΛΕΝ **ΚΑΙ** **ΕΞΗΛΘΕΝ** **ΕΦ** **ΗΜΑΣ** **Ο** **ΚΥΡΙΟΣ** **ΙΗΣΟΥΣ**
eisēlthen *kai* *exēlthen* *eph* *hēmas* *o* *kyrios* *iēsous*
kwam-binnen **en** **kwam-uit** **op** **ons** **de** **Heer** **Jezus**
TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wa FE vt act 3 ev G1525 EN, ook vgw G2532 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831 OP vzt G1909 WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248 DE / HET l_ 1nv ev m G3588 BEKRACHTIGER, heer zn; 1nv ev m G2962 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424

Hnd 1:22 **ΑΡΧΑΜΕΝΟΣ** **ΑΠΟ** **ΤΟΥ** **ΒΑΠΤΙΣΜΑΤΟΣ** **ΙΩΑΝΝΟΥ** **ΑΧΡΙ** **ΤΗΣ** **ΗΜΕΡΑΣ** **ΗΣ**
arxamenos *apo* *tou* *baptismatos* *iōannou* *achri* *tēs* *hēmeras* *hēs*
beginnende **van-af** **de** **doop** **van-Johannes** **tot-op** **de** **dag** **welke**
OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med. beginnen wd FE -- mid 1nv ev m G756 VANAF vzt G575 DE / HET l_ 2nv ev o G3588 DOMPELING-resultaat, doop zn; 2nv ev o G908 JOHANNES zn 2nv ev m G2491 TOT-OP vzt G891 DE / HET l_ 2nv ev v G3588 DAG zn; 2nv ev v G2250 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev v G3739

ΑΝΕΛΗΜΦΘΗ **ΑΦ** **ΗΜΩΝ** **ΜΑΡΤΥΡΑ** **ΤΗΣ** **ΑΝΑΤΑΣΕΩΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΥΝ** **ΗΜΙΝ** **ΓΕΝΕΘΑΙ** **ΕΝΑ**
anelēmphthē *aph* *hēmōn* *martura* *tēs* *anastaseōs* *autou* *sun* *hēmin* *genesthai* *ēna*
hij-werd-opgenomen **van-af** **ons** **getuige** **van-de** **opstanding** **van-hem** **samen** **met-ons** **te-worden** **één**
OPWAARTS+NEMEN, opnemen wa FE vt pas 3 ev G353 VANAF vzt G575 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 MARKEERDER, getuige zn; 4nv ev m G3144 DE / HET l_ 2nv ev v G3588 OPWAARTS+STAANDing, opstanding zn; 2nv ev v G386 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 SAMEN vzt G4862 WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254 WORDEN wo HO tt mid G1096 EEN, één bn 4nv ev m G1520

ΤΟΥΤΩΝ

toutōn
van-dezenDE+ZELF, deze, dit
va 2nv mv m
G5130

Hnd 1:23	ΚΑΙ kai en	ΕΣΤΗΣΑΝ hestēsán zij-doen-staan	ΔΥΟ duo twee	ΙΩΣΗΦ iōsēph Jozef	ΤΟΝ ton degene	ΚΑΛΟΥΜΕΝΟΝ kaloumenon geroepen-wordende	ΒΑΡΣΑΒΒΑΝ barsabbán Barsabbas	ΟC hos die	ΕΠΕΚΛΗΘΗ epeklēthē werd-bijgenaamd	ΙΟΥCΤΟC ioustos Justus
	EN, ook vgw G2532	STAAN wa FE -- act 3 mv G2476	TWEE zo telw G1417	JOZEF zo eigen G2501	DE / HET L_4nv ev m G3588	ROEPEN wd HO tt mid 4nv ev m G2564	BARSABBAS zn, 4nv ev m G923	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	OP+ROEPEN, aanroepen, bijnaam-geven wa FE vt pas 3 ev G1941	JUSTUS zn, 1nv ev m G2459

ΚΑΙ ΜΑΤΘΙΑΝ

kai matthian
en MatthiasEN, ook
vgw
G2532MATTIAS
zn, 4nv ev m
G3159

Hnd 1:24	ΚΑΙ kai en	ΠΡΟCΕΥΞΑΜΕΝΟΙ proseuxamēnoi biddende	ΕΙΠΑΝ eipán zij-zeggen	CΥ su jij	ΚΥΡΙΕ kurie Heer !	ΚΑΡΔΙΟΓΝΩCΤΑ kardiognōc̄ta kenner-van-het-hart !	ΠΑΝΤΩΝ pantōn van-allen	ΑΝΑΔΕΙΞΟΝ anadeixon wijs-aan !	ΟΝ hon die
	EN, ook vgw G2532	NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wa FE -- mid 1nv mv m G4336	LEGGEN, zeggen wa FE -- act 3 mv G2036	JJ, jou vp 2 1nv ev G4771	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	HART+KENNer, kenner-van-het-hart zn, 5nv ev m G2589	ALLES, elk bn 2nv mv m G3956	OPWAARTS+TONEN, aanwijzen wg FE tt act 2 ev G322	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739

ΕΞΕΛΕΞΩ exelexō jij-uitkiest	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥΤΩΝ toutōn deze	ΤΩΝ tōn de	ΔΥΟ duo twee	ΕΝΑ hēna één
UIT+LEGGEN, UIT-zeggen, uitkiezen wa FE -- mid 2 ev G1586	VAN-UIT vzt G1537	DE+ZELF, deze, dit va 2nv mv m G5130	DE / HET L_2nv mv m G3588	TWEE zo telw G1417	EEN, één bn 4nv ev m G1520

Hnd 1:25	ΛΑΒΕΙΝ labein lom-te-nemen	ΤΟΝ ton de	ΤΟΠΟΝ topon plaats	ΤΗC tēs van-de	ΔΙΑΚΟΝΙΑC diakonias bediening	ΤΑΥΤΗC tautēs deze	ΚΑΙ kai en	ΑΠΟCΤΟΛΗC apostolēs afvaardiging	ΑΦ aph van-af	ΗC hēs welke
	NEMEN+(OPWAARTS), nemen, in-ontvangst-nemen wo HO tt act G2983	DE / HET L_4nv ev m G3588	POSITIE, plaats zn, 4nv ev m G5117	DE / HET L_2nv ev v G3588	DOOR+BEDIENDheid, bediening zn, 2nv ev v G1248	DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev v G3778	EN, ook vgw G2532	VANAF+STELLEND, afvaardiging zn, 2nv ev v G651	VANAF vzt G575	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev v G3739

ΠΑΡΕΒΗ parebē overtrad	ΙΟΥΔΑC ioudas Judas	ΠΟΡΕΥΘΗΝΑΙ poreuthēnai om-te-gaan	ΕΙC eis tot-in	ΤΟΝ ton de	ΤΟΠΟΝ topon plaats	ΤΟΝ ton de	ΙΔΙΟΝ idion eigen
NAAST+STAPPEN, overtreden wa FE vt act 3 ev G3845	JUDAS zn, 1nv ev m G2455	GAAN wo FE -- pas G4198	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev m G3588	POSITIE, plaats zn, 4nv ev m G5117	DE / HET L_4nv ev m G3588	EIGEN bn 4nv ev m G2398

Hnd 1:26	ΚΑΙ kai en	ΕΔΩΚΑΝ edōkan zij-geven	ΚΛΗΡΟΥC klērouc̄ loten	ΑΥΤΟΙC autoic̄ aan-hen	ΚΑΙ kai en	ΕΠΕCΕΝ epesen valt	Ο ho het	ΚΛΗΡΟC klēroc̄ lot	ΕΠΙ epi op	ΜΑΤΘΙΑΝ matthian Matthias	ΚΑΙ kai en
	EN, ook vgw G2532	GEVEN wa FV -- act 3 mv G1325	LOT zn, 4nv mv m G2819	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	EN, ook vgw G2532	VALLEN wa FE -- act 3 ev G4098	DE / HET L_1nv ev m G3588	LOT zn, 1nv ev m G2819	OP vzt G1909	MATTIAS zn, 4nv ev m G3159	EN, ook vgw G2532

CΥΝΚΑΤΕΨΗΦΙCΘΗ sunkatepsēphisthē hij-wordt-mede-gekozen-verklaard	ΜΕΤΑ meta met	ΤΩΝ tōn de	ΕΝΔΕΚΑ hendeka elf	ΑΠΟCΤΟΛΩΝ apostolōn afgevaardigden
SAMEN+NEERWAARTS+KIEZELSTEENTJE-maken, mede-gekozen-verklaren wa FE -- pas 3 ev G4785	MET (2), na (4) vzt G3326	DE / HET L_2nv mv m G3588	EEN+TIEN, elf zo telw G1733	VANAF+GESTELD, afgevaardigde zn, 2nv mv m G652